

行政院及所屬各機關出國報告
(出國類別：考察)

法國博物館專業組織考察

出席研商台法博物館協會 (CAM&ACMNPDC) 策劃辦理交換展
會議報告

服務機關：行政院文化建設委員會

出國人職稱：約聘副研究員

姓名：吳淑英 (偕同中華民國博物館學會
廖桂英、林慧嫻、葉樹嫻、曾媚珍、
陳春美、張函婷等 6 位)

出國地區：法國

出國期間：100 年 12 月 7 日至 12 月 11 日

報告日期：101 年 3 月 9 日

出國報告提要

系統識別號 C10004940

出國報告名稱：法國博物館專業組織考察--研商台法博物館協會
(CAM&ACMNPDC) 策劃辦理交換展會議報告

頁數 64 含附件：■是□否

出國計畫主辦機關/聯絡人/電話

行政院文化建設委員會/黃以潔/23432435

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

吳淑英/行政院文化建設委員會/約聘副研究員/23434082

廖桂英/中華民國博物館學會/副理事長/23969576

林慧嫻/國立故宮博物院教育展資處代理副處長/28812021

葉樹姍/台中市文化局局長/22289111

曾媚珍/高雄市立美術館研究組組長

陳春美/新北市文化局科長

張函婷/中華民國博物館學會/秘書/28812021 分機 2177

出國類別：■1 考察□2 進修□3 研究□4 實習□5 其他

出國期間：出國地區：

2011.12.04~2011.12.11 法國

報告日期：2012.3.9

分類號/目

關鍵詞：法國北部加萊地區博物館館長協會，巴黎博物館協會

內容摘要：

法國北部加萊地區博物館館長協會(ACMNPDC) [L'Association des Conservateurs des Musées du Nord-Pas-de-Calais]旨在整合北加萊地區豐富的典藏資源，促進各博物館及其館長間之交流，為法國具有區域特色之博物館專業組織。由於該協會表達希望台法雙方建立以博物館展覽交流為主軸之經貿、觀光推動方案，並推動相關合作計畫。中華民國博物館學會將本案列入文建會補助「博物館發展暨國際合作平台建置計畫 2011 年執行計畫：國際區域型博物館專業組織交流計畫」，文建會為整合協調我國博物館學會與法國北加萊博物館協會相關資源，了解法國博物館專業組織運作，爰指派筆者偕同博物館學會併同出訪。此行同時拜會法國文化部、外交部、巴黎博物館協會及巴黎與北加萊相關博物館，會談相關合作交流議題。

目 次

壹、目的	3
貳、過程	3
一、會議實錄	7
1. 北加萊博物館館長協會圓桌會議	
2. 拜會里耳皇家博物館	
3. 拜會法國外交部	
4. 拜會巴黎市政府－巴黎博物館協會	
5. 拜會法國文化部文化資產司國際交流處	
二、參訪紀要	30
1. 駐法國代表處巴黎台灣文化中心	
2. 國立吉美亞洲藝術博物館	
3. 馬諦斯美術館	
4. 隆斯羅浮宮	
5. 宮貝黑美術館	
6. 加萊國際蕾絲與流行服飾中心	
7. 福貝游泳池美術館	
8. 維勒隆韋達絲克現代、當代與原真藝術美術館	
參、考察成果	46
肆、心得與建議	51
謝誌	54
附錄	55

壹、 目的

法國北部加萊地區博物館館長協會(ACMNPDC) [Musenor, L'Association des Conservateurs des Musées du Nord-Pas-de-Calais] 創立於1975年，旨在促進各博物館及其館長間之交流，整合北加萊地區豐富的典藏資源，藉由多樣化的藝文活動連結博物館及其收藏，帶動地區觀光以及經濟發展。2009年文建會邀請法國北加萊博物館館長協會會長Aude CORDONNIER女士訪華，C會長除拜會中華民國博物館學會外，亦參訪國內相關博物館及拜會重要文化機構，開啓台法交流合作契機。

北加萊地物館館長協會為法國具有區域特色之博物館專業組織，由於北加萊地區博物館館長協會表達希望台法雙方建立以博物館展覽交流為主軸之經貿、觀光推動方案，並推動未來相關專案合作計畫。中華民國博物館學會將本案列入文建會補助「博物館發展暨國際合作平台建置計畫 2011 年執行計畫：國際區域型博物館專業組織交流計畫－臺灣與法國北加萊博物館群交流合作計畫」，文建會為整合協調我國博物館學會與法國北加萊博物館協會相關資源，了解法方博物館專業組織型態、業務運作推展情形，並希冀促成台法雙方對等交流合作，進行館際合辦展覽及相關合作案件，爰指派筆者偕同中華民國博物館學會參訪團，併同出訪參加相關會議。

貳、 過程

中華民國博物館學會邀集國內重要博物館館長、五都文化局局長及策展主事者，以促成未來實質合作之館所為優先交流單位組成「中華民國博物館學會海外交流參訪團」，原係由學會馮理事長明珠率團出訪，理事長行前因故未能成行，爰由廖副理事長桂英女士率團一行7位，於2011年12月4日-11日前往法國巴黎及北加萊博物館地區拜會文化機構及參訪相關博物館。

主要行程如下：

博物館學會海外交流參訪團--法國行程表

Délégation pour les échanges internationaux de l'Association des musées de Taiwan : programme de rencontres en France du 4 au 11 décembre 2011

Date/Heure/ 時間	Lieux/Programme/行程	Notes/備註
第一天 12/4(日) Dimanche 4/12/11	台北[Taipei] - 巴黎[Paris]	
23H50	由台北啓程至巴黎[Départ de Taipei pour Paris]	※搭機（夜宿機上）
第二天 12/5(一) Lundi 5/12/11	巴黎[Paris]	宿巴黎
06H40	抵達巴黎戴高樂機場[Arrivée à l'aéroport CDG]	
9H30	拜會駐法國代表處巴黎台灣文化中心 [Visite du Centre Culturel de Taïwan à Paris] 市區文化設施參訪[Visites d'équipements culturels de la ville de Paris]	
14H00	參觀國立吉美亞洲藝術博物館[Visite des Musées Guimet à Paris]	
第三天 12/6(二) Mardi 06/12/11	巴黎[Paris] - 卡多[Le Cateau] - 隆斯[Lens] - 里耳 [Lille]	北加萊大區(Visite au Nord-Pas-de-Calais) 宿里耳
8H30	啓程至卡多市[Départ pour Le Cateau- Cambrésis]	
11H40	拜會馬諦斯美術館[Visite du Musée Matisse, Le Cateau- Cambrésis : rencontre avec Mme Dominique Syzmusiak, M. Patrice Deparpe]	
13H00	啓程至隆斯市[Départ pour Lens]	
14H30	參觀隆斯羅浮宮 [Visite du Musée du Louvre- Lens, rencontre avec son directeur M. Xavier Dectot]拜會館長德 哥特[M. Xavier DECTOT]先生、隆斯羅浮宮計畫案主任福 莫斯陀先生[M. Vincent FOURMESTRAUX]及隆斯羅浮宮 大計畫案宣傳部郭夢女士[Mme Valérie CORMONT]	
16h00	啓程至宮貝黑市 [Départ à la direction Cambrai]	
17h00	拜會宮貝黑市美術館館長貝播克先生[Visite du Musée des Beaux-Arts de Cambrai : entretien avec M. Maël Bellec, conservateur]	
18H30	啓程至里耳市[Départ pour Lille]	
17H20	Hôtel ,Lille	
19H30	晚餐 [Dîner] : 與宮貝黑市美術館館長貝播克 [M. Maël Bellec]先生餐敘	

第四天 12/7(三) Mercredi 07/12/11	里耳[Lille] - 加萊[Calais] - 福貝[Roubaix] - 里耳[Lille]	宿里耳
8H30	啓程至加萊市[Départ pour Calais]	
10H00	拜會加萊國際蕾絲與流行服飾中心服裝典藏主任布榭女士[Visite de la Cité internationale de la dentelle et de la mode : entretien avec Mme Shazia Boucher]	
12H30	啓程至福貝市[Roubaix]	
14H00	圓桌會議：由海羅門博物館館長兼北加萊館長學會會長菲利浦·卡雅先生主持[Réunion avec les membres de l'Association du CMNPDC, présidée par M. Philippe GAYOT, conservateur des musées de La Porte du Hainaut, Président de l'Association des conservateurs des musées du Nord-Pas-de-Calais]	Siège : 23 Grand Place, Roubaix
第五天 12/8(四) Jeudi 08/12/11	里耳[Lille] - 福貝[Roubaix] - 宮貝黑[Cambrai] - 巴黎[Paris]	宿巴黎
9H00	參觀並拜會里耳皇家博物館裝飾藝術暨教育推廣部主任，文化遺產研究員默華- 珪洛女士，談合作展覽業務[Visite du Palais des Beaux-Arts de Lille : entretien avec Mme Fleur Morfoisse- Guénault, conservatrice du Musée du Palais des Beaux-Arts, Lille]	18 bis rue de Valmy 59000 Lille
11H00	拜會里耳皇宮美術館館長雅南·達琵洽先生[Rencontre avec M. Alain TAPIE, conservateur en chef du Palais des Beaux-Arts de Lille]	
12H00	午餐：與福貝游泳池美術館副館長馬絲女士及典藏組主任戈荻雄女士餐敘[Déjeuner au restaurant de la Piscine 福貝游泳池美術館餐廳]	
14H00	參觀福貝游泳池美術館，由副館長馬絲女士[Rencontre avec Mme MASSE, Conservatrice adjointe du Musée de la Piscine]、典藏組主任戈荻雄[Sylvette Gaudichon]女士簡報並介紹可合作項目	
19H00	啓程回巴黎[Arrivée à Paris]	[Hôtel, Paris]
第六天 12/9(五) Vendredi 09/12/11	巴黎[Paris]	宿巴黎
11H-12H	拜會法國外交部地方政府國際合作協助辦公室(DAECT) [Visite au Ministère français des Affaires étrangères- Délégué pour l'action extérieure des collectivités territoriales Chargée des coopérations décentralisées Asie et Océanie] 〈由法國在台協會安排[Visite et entretiens organisés par l'Institut de Français à Taipei)]〉	Entrée des visiteurs : 48 rue de Javel 75015 Paris
14H00	參觀國立布利碼頭博物館[Visite Musées du Quai Branly à Paris]	

16H	拜會巴黎市政府-巴黎博物館協會 Mme Delphine LEVY 女士[Rencontre avec une représentante de la Ville de Paris pour une présentation de Paris Musées et de la réforme en cours – Mme Delphine LEVY]	〈由法國在台協會安排[Visite et entretiens organisés par l’Institut de Français à Taipei]〉
17H30 – 18h30	拜會法國文化部文化資產司國際交流處 [Rencontre au Ministère de la Culture – Direction générale des Patrimoines – Département des affaires européennes et internationales – M. Bruno Favel]	6, rue des Pyramides
20H00	與國立吉美亞洲藝術博物館[Musées Guimet]研究員曹慧中[Mme TSAO Huei-chung]女士及旅法藝術家等餐敘	[Hôtel, Paris]
第七天 12/10(六) Samedi 10/12/11	巴黎[Paris] - 台灣[Taiwan]	※搭機（夜宿機上）
11H20	搭乘長榮 Vol. BR0088 班機返台[Départ de Paris pour Taïwan avec Vol. BR0088, CDG]	
第八天 12/11(日) Dimanche 11/12/11	台灣[Taiwan]	7H05 抵達台灣 [Arrivée à Taiwan]



北加萊博物館館長協會文宣小冊之北加萊大區區域圖

參、會議實錄

(一) 北加萊博物館館長協會圓桌會議

時間：2011 年 12 月 7 日

地點：福貝市[Roubaix]北加萊博物館館長協會

法方人員：北加萊博物館館長協會會長暨海羅門博物館館長菲利浦·卡雅先生[M. Philippe Goyat]、加萊大區區長顧問委員賈妮·波締特女士[Mme Janine Petit]、馬諦斯美術館館長蘇米吉雅克女士[Mme Dominique Syzusiak]、宮貝黑美術館館長貝雷克[M. Maël Bellec]先生、加萊國際蕾絲與流行服飾中心服裝典藏主任布樹女士[Mme Shazia Boucher]、北加萊省文化活動部負責發展專題博物館佛勒西女士[Mme Célia Fleury]、北加萊館長協會秘書朵紀治思女士[Mme Marlène Thauzies]。

【另，聖多玫赫博物館[Musée St- Omer]館長莎哈·薇蘭[Mme Sarah Vallin]女士因事無法參加會議，而杜治博物館[Musée de la Chartreuse, Douai]館長拉布蝶特[Mme Anne Labourdette]女士與加萊美術館[Musée des Beaux-Arts, Calais]館長佛黑絲特[Mme Barbara Forest]女士因病無法出席，但請會長卡雅先生[M. Philippe Goyat]傳達與我方合作意願】

我方人員：中華民國博物館學會代表團

特約翻譯：策展人蘇美玉[Mme Su Mei-Yu]女士（前國立台灣藝術大學客座助理教授）

會議紀錄：

●北加萊博物館館長協會及與會人員

1. 北加萊博物館館長協會：

(1) 協會架構：

北加萊博物館館長協會會長 M. Philippe Goyat 說明協會架構由 40 個館組織成，建立在大家自願組織展覽，沒有強迫性的目的，背後有省議員、市議員支持，皆為各館獨立運作。1975 年成立以來，已進行 19 項展覽合作案，目前正在執行的這個第 19 個案《素描—畫線(Dessin-Tracer)》展是與鄰區域皮卡第[Picardie]大區的美術館合作。希望過來的第 20 個展覽計畫案，就是要和民主國家的台灣合作。

(2) 經費來源：

大區政府除提供協會二層樓的辦公室，補助博物館館長協會每年行政費用外（博物館館長協會一年經費補助額度為 15 萬歐元），並補助部分展覽經費（如這第 19 個展覽計畫案）。大約有 60%的展覽費用是大區政府補助款。

2. 其他與會人員

- (1) 北加萊顧問波締特[Mme Jannie Petit]女士代表北加萊大區副區長傑妮頌女士[Mme Catherine Génisson]與會，並想多了解雙方的合作內容。會後她會先向副區長傑妮頌女士報告並轉達博物館學會帶來送給副區長的文宣品及台灣之簡介。同時波締特女士也會將台法文化交流計畫案呈報給大區區長沛旭宏 [M. Danirl Percheron] 先生，並於北加萊大區顧問委員會議，正式報告台法文化交流計畫並列入紀錄。
- (2) 加萊國際蕾絲與服飾中心館長已於今夏退休，新任館長預計明年一月就任，爰由典藏主任布榭[Mme Shazia Boucher]女士代表該館來開會，其後再提報給新任館長。此外，加萊美術館館長佛黑絲特[Barbara Forest]女士因病無法參與會議，請布榭[Mme Shazia Boucher]女士在會議中提出她個人的想法：因加萊市政府無法同時在該市支持兩大國際展覽案之經費支出，是否台灣可同時為加萊國際蕾絲與服飾中心和加萊美術館兩間博物館策劃一主題展，分兩館展出。加萊館藏特色是以 19-20 世紀初的照片，以及西方現代至當代雕塑，其中則以羅丹的雕塑收藏作品為著，如《加萊義民》一系列相關創作稿及石膏模型，館長佛黑絲特[Mme Barbara Forest]女士希望能和台灣合作舉辦法國現代至當代雕塑展。
- (3) 北加萊省的代表佛勒西女士[Mme Célia Fleury]女士表示，以她的工作角色，她希望能協助我方和大學間的交流。

●代表團成員

1. **台中市文化局葉局長樹嫻：**

台中是台灣的中心，融合多種地方文化，場地很多亦為一大特點。臺中有國立台灣美術館，城市的文化交流、展覽都可合作。
2. **國立故宮博物院林副處長慧嫻：**

1998 故宮大型展覽曾到巴黎，若要在辦大型展覽，需要長期協商與規劃，法方到故宮，若精采度夠也可先談。法國博物館司來統合，有對等合作的展覽。再度展覽，主題要有區隔性。故宮不涉入二十世紀以後，僅到印象派時期。
3. **新北市文化局陳科長春美：**

新北市鶯歌陶瓷博物館有藝術家駐村計畫，以及 2013 來台灣展覽。
4. **文建會吳副研究員淑英：**
 - (1) **文建會資源介紹：**文建會 3 個業務處，都和博物館業務有關。第一處是政策、法令及資源整合。第二處有地方文化館，社區整合資源。前主任委員陳郁秀（留法），引入法國文化之家的概念將閒置空間再利用轉化成地方文化館。第三處設有國際交流科、視覺藝術科，都和展覽有關。最近四年

的業務包括對內博物館提升專業，機構的轉型、擴建；對外透過國際平台的概念，文建會和博物館學會建立夥伴關係，由博物館學會整合所有博物館，和國際博物館協會（ICOM）相關組織做學術交流，輔導五個大學博物館系所和國際對話。

(2)**其他文化資源**：文建會和法國在台協會願意推動兩個博物館學會的合作，以博物館為核心開始，再擴及到經貿等。此次赴法行程有爭取很多 7 位館長和局長有表達願意參加此計劃，而明年文建會會升格為文化部，將繼續關注此議題。

(3)**目前困難**：還未收到北加萊正式的回覆，較難以推動後續。

●北加萊地區政策及經費問題

1. **政策**：北加萊地區所有市立、省立、縣立美術館都各自運作，和大區政府沒有關係。大區政府沒有權力指揮各館，僅能提供經費，大區政府的功能在補助經費，無政策問題，決定權在各館。
2. **經費**：小規模博物館需要尋求經費補助，對小館而言，用五萬歐元的經費辦理展覽已視為大規模，因此希望透過博物館館長協會組申請到大區政府經費。

●研商交流計畫草案

1. 北加萊交流展意願及內容

(1) 北加萊博物館館長協會

已答應鶯歌陶瓷博物館借出一批作品，內容有關法國陶瓷歷史、煙斗展、十八世紀的法國沙龍客廳（在台灣的陶瓷展中，仿造一間客廳，將所有的桌椅家具、餐具及牆面的油畫掛飾都借給台灣，並示範出法國如何將陶瓷擺在桌上的藝術）、十六世紀義大利瑪卓利克風格[style Majolique]陶瓷(把文藝復興繪畫形式轉繪於陶瓷上的裝飾風格、歐洲受中國陶藝風格影響、新藝、術裝飾藝術、現代到當代陶，並會邀請兩個法國藝術家到台灣創作。

(2) 里耳自然科學博物館

有很豐富的人類學，可提供國立台灣博物館或台中的國立自然科學博物館辦理「大西洋冒險知識」主題的展覽。

(3) **非歐洲文明的收藏品**，是北加萊博物館群最重要的收藏品之一。

(4) **結論**：

2013 年法國北加萊博物館館長協會策劃給台灣相關博物館之展覽包括：
I. 策劃有關法國受中國風裝飾圖案影響的展覽【法國陶藝史—北加萊

博物館陶瓷收藏展(*L'Histoire de la céramique française a partir de la collection des musées du Nord Pas de Calais*)】

II. 【聖多梅赫陶瓷彩繪菸斗與製菸斗工藝家展(*Pipes et Pipiers de Saint-Omer*)】

III. 【對話雕塑—百年西方雕塑展(*Le Dialogue des sculptures- Centenaire des sculptures occidentales*)】

IV. 【法國北加萊藝術家展：猶堅勒·勒驛、猶堅勒·朵基勒及尚·孚龍(*Les Artistes du Nord Pas de Calais : Eugène Leroy, Eugène Dodeigne et Jean Roulland*)】

V. 【大洋洲藝術：冒險、航海及知識(*L'Art Océanie; Curieux, navigateurs et savants*)】

VI. 策劃【法國新藝術展(*Art Nouveau*)】，除同意出借北加萊典藏之新藝術外，並建議將展覽內容擴充至 1930 年代的裝飾藝術(*Art déco*)作品等。目前合作館，除新北市鶯歌陶瓷博物館正著手策劃展出的陶藝展外，其餘承辦單位需待雙方再確認。

●待決議題

1. **展覽衍生費用**：法方表示，台灣需負責法國借給台灣之展覽衍生的所有費用(運輸、包裝、保險、作品押運人員、策劃行政費以及其他必要費用等等)，相對的，台灣將來提交法國展出的展品，北加萊也會負擔展覽衍生的所有費用。馬諦斯美術館館長蘇米吉雅克女士表示接辦展覽的內陸運輸費用，應該由主辦單位負責。並提到此次法國 7 個館要借給台灣鶯歌陶博館展出所要匯集展品例子，若有預算問題，建議可將所有展品，各自分批在其各館解決包裝問題，再統一由一家運輸公司匯集至台展覽。
2. **陶博館交流展案**：新北市文化局陳科長春美代鶯歌陶瓷博物館轉達，洽談中的陶藝展運輸、包裝之費用仍有經費問題，需中央支持或另尋贊助。
3. **結論**：中華民國博物館學會廖副理事長桂英女士表示，代表團無法為各館決定接辦展覽，因各館預算是獨立的，會將計畫帶回去，找相關的博物館研商。學會亦會將此計畫案列入學會下年度計畫，讓新的理監事會了解此計畫的進度。



於北加萊博物館館長協會召開圓桌會議



學會廖副理事長桂英女士致贈學會文宣品給北加萊博物館館長協會會長



宮貝黑市美術館館長與北加萊博物館館長協會會長商討台法交流計畫

Commune	Musée	Page	Référence carte
Arras	Musée Thiphophile Ingelint	39	H6
Arras	Musée des Beaux Arts	4	F6
Avesnes-sur-Helpe	Musée d'Histoire et d'Archéologie	39	J7
Bailloult	Musée Breuvé des Peuples	5	E3
Barry	Musée site archéologique départemental	6	J6
Berck-sur-Mer	Musée de France d'Opéra-bud	7	A5
Bergues	Musée municipal	8	D2
Béthune	Musée Régional d'Ethnologie	9	E5
Bouchain	Musée d'Oréveant	39	H7
Boulogne-sur-Mer	Château-Musée	10	A3
Boulogne-sur-Mer	Eglise Saint-Jean-Baptiste	40	C2
Calais	Musée des Beaux Arts	11	B2
Calais	Cité internationale de la Dentelle et de la mode	12	B2
Cambrai	Musée municipal des Beaux Arts	13	H7
Carrel	Musée départemental de l'histoire	14	D3
Cateau (Le)	Musée Maritime - Musée départemental	15	J7
Dainville	Musée de l'histoire	18	H7
Devesse	Maisons de la ferme - Musée de la viticulture	16	B4
Douai	Musée de la Chartreuse	17	G6
Douai	Musée d'Agrozoologie et de Sciences Naturelles	39	G6
Dunkerque	L.A.M.C. Lieu d'Art et d'Action Contemporaine	19	D2
Dunkerque	Fonds Régional d'Art Contemporain (FRAC)	20	D2
Dunkerque	Musée Portuaire	21	D2
Dunkerque	Musée des Beaux-Arts	22	D2
Excoudain	Musée d'Excoudain	18	H7
Étaples	Musée d'Archéologie Quaternaire	23	A5
Foennes	Espace de la Ferme	24	K8
Gravelines	Musée des Draisins et de l'Étangne Originale	25	C2
Harnes	Musée d'Histoire et d'Archéologie	39	F3
Hazebrouck	Musée municipal	26	E3
Lens	Louvre-Lens	2	F3
Lewarde	Centre Historique Mûsier	27	G6
Lille	Musée des Beaux Arts	28	G4
Lille	Musée de l'Église Comte	29	G4
Lille	Musée d'Histoire Naturelle	30	G4
Marchiennes	Musée municipal d'histoire locale	30	G5
Montreuil-sur-Mer	Musée d'Art et d'histoire Roger Redère	39	B5
Roubaix	La Piscine - Musée d'Art et d'Architecture André Diligent	31	G4
Saint-Omer	Musée de l'Hôtel Soudain	32	D3
Saint-Pol-sur-Ternoise	Musée municipal	39	D4
Samer	Musée Caillé	39	B4
Sars-Poteries	Musée - atelier du verre	33	K7
Tourcoing	Musée des Beaux-Arts	35	G3
Valenciennes	Musée des Beaux Arts	36	H6
Willeverre d'Anoy	L.M. - Lille Métropole Musée d'Art Moderne	37	G4
Saint-Amand-les-Eaux	Musée de la Tour Abbéville	38	H5

Pour connaître les tarifs d'entrée, nous vous invitons de vous rapprocher directement des musées cités dans ce guide.

Conception: CFBIS conseil, Impression: S.A. CADIE.
 Directeur de la publication: B. Sarrail.
 Droits de traduction et de reproduction réservés pour tous pays. Toute reproduction, même partielle, de cet ouvrage est interdite. Une copie ou extrait peut être fait sous réserve d'une mention expresse des droits réservés par la loi du 11 mars 1957 (modifiée, sur la protection des droits d'auteur).
 Conformément à une jurisprudence constante (Etablissements, 14-15-1887), les erreurs ou omissions involontaires qui auraient pu subsister dans ce guide malgré les soins et les contrôles de l'équipe de rédaction ne sauraient engager la responsabilité de l'éditeur.

北加萊館長協會小冊（索引）

(二)拜會里耳皇宮美術館 [Palais des Beaux-Arts de Lille]

時 間：2011 年 12 月 8 日

地 點：里耳皇宮美術館

法方人員：館長雅南·達琵冶[M. Alain Tapié]先生、裝飾藝術暨教育推廣部主任
與文化遺產研究員默華-珪洛[Mme Fleur Morfoisse-Guénault]女士

我方人員：中華民國博物館學會代表團

翻 譯：策展人蘇美玉女士[Mme SU Mei-Yu]

博物館簡介：

里耳皇宮美術館創建於1809年，佔地22, 000平方公尺，典藏極為豐富，收藏數量居全法國第二大，僅次於巴黎羅浮宮，從古埃及、希臘文物到20世紀的畫作、素描以及雕塑、陶瓷藝術與當代藝術的收藏，多到令人目不暇給。館內繪畫類收藏有將近650幅法蘭德斯、荷蘭、西班牙、義大利、法國各學派的繪畫，尤其對16-20世紀歐洲繪畫具有非常完整的收藏，主要可以分為兩大部分：一是法蘭德斯畫派的收藏，如魯賓斯（Rubens）及其學生；另一系列則是法國19世紀畫家繪畫的收藏(David, Delacroix, Géricault, Corot, Courbet...)。1998年開始，里耳皇宮美術館更將館內的收藏與當代藝術作結合，規劃了不同的展覽活動，深受好評，例如：哥雅(Goya)特展、貝特·摩里森特(Berthe Morisot)特展以及魯賓斯(Rubens)特展。

●交流展內容

1. 緣起：

研究員默華-珪洛[Mme Fleur Morfoisse-Guénault]女士表示，里耳大學有一個專門研究貿易瓷(北加萊與中國的關係)的單位，對於學術研究及參與展覽策劃有興趣，屆時默華-珪洛[Mme Fleur Morfoisse-Guénault]會邀請對方來參與陶博館展覽的策劃，也有興趣跟鴻禧美術館長合作，研究北加萊陶瓷的發展以及受中國陶瓷的影響與關係，如她先前提出的展覽主題：「觀點的交會，華夏與華夏之風」。「華夏之風」就是要到台灣展出的其中之一單元，默華-珪洛[Mme Fleur Morfoisse-Guénault]女士希望和曾任聖達夢博物館[Musée de ST-Amand]及加萊美術館[Musée des Beaux-Arts, Calais]兩館的前任館長貝卡特女士[Mme Geneviève Becquart]（已退休，希望她任本展覽之總策劃人）一起研究主持，蘇美玉老師也會一起參與雙方展覽學術內容之溝通。而台灣(鴻禧美術館)來法的青花瓷展(古代)，默華-珪洛[Mme Fleur Morfoisse-Guénault]女士也希望參與研究。她對中國與歐洲的文化交流很有興趣，也一直在做這方面的研究，希望能藉由這個展覽的研究，在其博物館作一深度地呈現這交薈下的文化影響。

2. 展覽方向：

(1)**以貿易瓷為主題**：研究員默華-珪洛[Mme Fleur Morfoisse-Guénault]女士表示，在法國很少人認識貿易瓷，尤其是對於西方人到中國沿岸後產生的影響、海底沉船、水下考古（尤其是瓷器）接觸較少，希望能加強這領域的主題研究。

(2)**里耳皇宮美術館館藏**：瓷器收藏以中國貿易瓷為主，幾乎佔其館藏之 30%，大部分是荷蘭戴爾夫[Delft]過來的產品，里耳也有瓷器廠專門模仿生產中國人物，尺寸都屬於大件。對他們而言，這批模仿華夏之風的瓷器風格，其圖樣形式是相當的細緻，但法國人還是很想了解真正的青花瓷紋樣是什麼樣子，可以給觀眾、學者作為對照之用。

(3)**執行注意事項**：館長雅南·達琵冶[Alain Tapié]先生表示經費（保險）需爭取大區政府的幫助，另外展出後，觀眾人數常和主題有直接關係。

3. 結論：默華-珪洛[Mme Fleur Morfoisse-Guénault]希望「華夏之風」在鶯歌陶博館展完後，一部分回里耳再展，配合廖館長提供的青花瓷於里耳皇宮美術館展出，展現東西交會後產生的影響。

●其他交流計畫

1. 學術交流：

館長雅南·達琵冶[M. Alain Tapié]先生表示里耳皇宮美術館和世界各地有許多的交流，亞洲，尤其是日本曾多次來借展。除了借展所帶來的文化經濟效益外，里耳目前主力放在學術研究上，故里耳皇家博物館目前最重要的目標是以教育及學術研究為主。

2. 人員交流：

(1)**台灣**：學會廖副理事長桂英女士邀請里耳皇宮美術館明年春天組團抵台參訪。除了展覽以外，人員的交流也很重要。學會有 96 間會員館所，而全台灣有 500 多間博物館，會將里耳豐富的典藏的訊息帶回去，將在網路上做推廣。

(2)**里耳皇宮美術館**：館長雅南·達琵冶[M. Alain Tapié]先生表示很高興，能有機會藉由本計劃案在新北市鶯歌陶瓷博物館舉辦的瓷器展將北加萊的文化訊息傳到台灣去。希望藉由這樣的展覽，重新將中國瓷器的技術及經驗呈現出來，形成一個更平等互利的交流。也盼望透過陶藝展，讓當代陶藝家重新認識真正手工做出來的技術，傳遞文化藝術方面的訊息，讓他們認識手工藝術的基礎之重要。



里耳皇宮美術館外觀



研究員默華- 珪洛[M. Fleur Morfoisse-Guénault]
女士（左一）導覽里耳皇宮美術館館藏瓷器



館藏大量貿易瓷



里耳皇家博物館館長達琵洽[M.Alain Tapié] 先生參與討論

(三)拜會法國外交部[Ministère français des Affaires étrangères- Délégué pour l'action extérieure des collectivités territoriales Chargée des coopérations décentralisées Asie et Océanie]

時 間：2011 年 12 月 9 日

地 點：法國外交部

法方人員：外交部掌理地方政府暨歐洲事務顧問普諾 [M. Pierre POUGNAUD] 先生、外交部暨歐洲部-東南亞-中國處專員辜隆涅先生[M. Pierre GOULANGE]先生、外交部地方政府國際合作協助辦公室委員貝芙女士 [Mme Maurille BEROU]女士

我方人員：中華民國博物館學會代表團

翻譯：賴怡妝女士、策展人蘇美玉[Mme SU Mei-Yu]女士

●前言

外交部掌理地方政府暨歐洲事務顧問普諾 [Pierre POUGNAUD] 先生表示，法國和台灣在文化方面有很多合作。我們知道凡爾賽和台北有正式合作的關係（台北市之姊妹市），尤其在文化資產方面。今天我希望各位提出問題，我們來商討要如何發展之間的合作計畫。一開始先介紹在法國地方政府如何發展國際合作，工作當中有哪些可能性以及哪些限制都將一一說明。

●法國外交部簡報

1. 行政組織：法國地方行政機構分三級，最高級是地區或稱大區（Region）有 26 個，接下來是省（Department）有 101 個，市鄉鎮超過 3 萬 6 千個。所有三級行政單位都有自主權，都能和各國的行政單位簽署各種合作協議，但同時須遵守法國在國際上的承諾。

2. 國際合作計畫：法國和全世界 141 個國家有各式的合作計畫，因此想要根據各位的背景瞭解有甚麼合作的可能性。法國對中華文化一直都是崇拜的，我們發現關於當代創造也有很多活動，和台灣也有很多經濟方面的合作。

3. 現存問題

- (1) 台法距離太遠，地方政府規模很小、預算有限，差旅費會是一大負擔。
- (2) 我們的地方政府和中國 60 幾個城市有合作關係，跟中國已有合作的城市就必須跟當地人（納稅人）解釋為什麼要再和台灣建立合作，目的及意義為何。
- (3) 另外，大城市對國際合作很有興趣，尤其是博物館方面；在法國的大城市和全

世界大概有 15-20 個姊妹市，比如說土魯斯已經有 16 個姊妹市，要再增加有些困難，尤其在經費有限的情況下。

4. 解決方式：我們要如何將上述的矛盾情況融合？主要的作法是針對性的瞄準一些目標，某些主題來做合作。

(1) **比如說在國際網絡的架構下來進行合作**，有些城市可能屬於國際文化的網絡，尤其是博物館的網絡是相當多的。有一些層次，如對於聯合國教科文組織之下的合作特別有興趣。

(2) **三個網絡：**我們擁有的網絡有些是國家性的、有些是國際性的。比如說有歷史文化城市。第一個就是歷史與文化城市的網絡，第二個是文化的聯盟，第三個是歐洲有文化聯盟的機構。在這些框架下和法國城市建立關係會比較容易。第二種方式可能性就是博物館與博物館的合作，博物館之間直接建立合作計畫，由他們的城市支持。

(3) **另外，我們也推出地方政府主題性的合作計畫。**我們希望每個法國城市都能告訴我們他們是有哪方面的專家（博物館、文化資產等），讓我們匯整各城市專才在網路資料庫上，未來就能很方便促進這方面的合作。另外有一份英文的資料，介紹地方政府國際合作計劃策略。所有地方政府都有自主權，都能自由的建立他們的合作關係。

5. 窗口：我們也認為應該和各國的大使館文化機構單位合作，讓所有工作能夠協調一致，因此法國在台協會是最好的直接對話單位，也是和法國合作的窗口。

6. 網站

(1) 貝芙[Mme Berou]女士是法國外交部合作網站的管理者。網站上可查詢合作計畫，獎助金也可以直接在網站上看到。合作計畫要成功的話，必須提出具體、有目標的合作計畫。一開始可用很具體的計畫和某個地方政府合作，可以是很小的計畫，如博物館無障礙設置的合作計畫，做了兩三年後，雙方熟絡後就能夠再研商討其他方面的合作，甚至建立姊妹市等。

(2) 貝芙女士說明，法國地方政府合作的地圖是很好的資料庫，特色是由地方政府各自輸入資料，共有 5000 個各級的地方政府。資料是每年更新，可以隨時查詢各種數據，包括建立姊妹市的數據，目前和全世界有 4000 多個計畫正在進行。與中國合作的計畫大概有 193 項正在進行，可以看到合作協議或具體的計畫。

(3) 例如 Arcus 是大學和科學方面的計畫，數量較多，台灣可能會有興趣。

(4) 這個系統是外交部可以整體知道有哪些計畫正在進行。

(吳理事提問)請教這些計畫是經由系統直接呈報上來，還是逐案要有具體的文書作業呈報上來，就像中文說的核備？外交部協助地方政府辦理國際交流的角色是甚麼？是否有經費補助嗎？是否有固定框列的預算額度？

(普諾[M. Pierre Pougnaud]先生答)如果地方政府希望計畫有國家參與資助的話，有一定行政上的程序。外交部主要有三種功能，給予地方政府在法律與外交上的協助，全世界的駐外單位在這些合作計畫中就發揮很大的作用，在某些程度方面我們可以參與資助，會有公開招標的程序。我們每三年會制定優先計畫項目，尤其是跟國家之間是不是已有存在的合作協議，若有以上這些，可以做出整體的合作案的話，外交部資助的程度大概是 25%-35%之間。跟我們外交部提案計畫的程序不算複雜，如果和歐盟或是亞洲發展計畫的程序比起來，付款速度也較快。但是做完以後有成果評估，今天的行政程序已非紙本，都是用電子的。提案人需要是地方法國行政機構作為提案人，外國的單位是他們的合作單位。法國還有其他對外的網絡，是由外國提案，但和台灣還未有這樣的合作。台灣和法國的大學是否有合作計畫？建議透過和大學的合作，會比較容易發展成地方政府的合作。

●台灣回應

1. 學會廖副理事長代表發言：

感謝法國在台協會的行程安排，讓台法雙方從中央的博物館到大城市的博物館，以及地方縣市的文化局都能夠來參與這樣的會議，非常有助雙方溝通與理解擁有的資源。法國的文化藝術，舉世皆知，而台灣的多種族文化淵源，希望能藉由這次的文化參訪，能夠從地方開始被了解。誠如顧問所說，從地方發展起，是未來交流的很重要的方向。除了博物館界的初步合作之外，這次位於台灣中部最大的行政區，掌握中部地區的文化資源以及文化展演設施的台中市文化局葉局長也在現場，應該能提供給顧問新的看法。或許台中可以開始跟北加萊先做個初步的交流，台中市政府囊括的區域較寬，會影響到苗栗其他地區。

2. 城市交流：

(1) 大台中地區之短期文化交流提議—葉樹珊局長：

(葉)很榮幸能代表台中市參與未來的城市交流，台中是台灣第三大城市，人口 270 萬，位於台灣的正中央，交通地利方便，天氣很好，市長過去是外交部長，故非常重視城市的文化交流。我認為馬上可行的短中長期的文化交流，這些交流基本上都是相互的、對等的。在現有的藝術文化活動當中，納入一些法國的元素，比如傳統藝術節(法國傳統藝術)、兒童藝術節(可把法國兒童的戲劇或舞蹈等)、創意生活節(法國設計創新)，我們現有的活動就可先納入。外交部可直接推薦 1-3 個

地方政府，我們可以直接展開合作。

(2) 中長期交流提議：

(葉)大墩是台中的古地名，台中辦理大墩美展有十幾年歷史，從地方美展到全國，到現在成爲國際性的競賽，今年有 1800 件來參展，11 個類型，希望在 2013 年時，也能跟法國進行類似的合作競賽。大墩美展能認識台灣的藝術創作，和走向國際的機會。11 類型包括傳統國畫、彩墨、書法、雕塑，台灣現代的創作能量，除了靜態的展覽，也搭配表演藝術，這樣可做不同介面的文化交流。長期的方面，大都會歌劇院在 2014 年可以完成，台中現在已有國立台灣美術館和國立自然科學博物館，還有正在建立市立的美術館及博物館，從 2014 年以後就可以每年安排合作計畫。

(3) 短期交流之法方建議：

(法)北加萊是很好的合作對象。設計方面：在南部的隆河、貝斯這附近的城市聖艾提安，有個很大的國際設計中心。北加萊的省會里耳曾是歐洲的文化都市，對文化也很重視。

(4) 中長期交流之法方建議：

(普諾[M. Pierre Pougnaud]先生)我本人對歌劇院的建造很有興趣，曾寫過一本關於劇場的建造的書是。法國 10 幾個城市都有歌劇院，如里耳、里昂等，若要交流歌劇院的管理或節目的交換的可能性都很多。或許透過法國在台協會，很多大城市應該都會有興趣。

(5) 文化藝術以外，衍生之交流：

(葉)伊東豐雄的建築—美聲涵洞，很有可能成爲台灣未來重要的地標。城市外交，除了藝術文化以外，台中也已被選爲低碳綠化的城市，所以也可以交流環保。

●北加萊合作計畫

1. 進度：

(蘇)關於台灣和北加萊的文化交流計畫案是已經開始在進入程序中。請幫忙向貴部相關單位介紹 2013 年的計畫，期望明年雙方博物館學會可以簽約，北加萊會派代表組團訪台。計畫案可能明年就會列入其官方項目內，是以兩方面的博物館學會來合作之方式爲：**2013 法國至台灣，2014 台灣在北加萊舉辦系列展覽。**

2. (吳) **博物館之間的合作交流，台法已有很長的合作關係**，但多是大館或大城市間的合作(羅浮宮-故宮，奧賽-歷史博物館)，蘇美玉博士是策展專業，和北加萊博物館協會的馬諦斯博物館有良好的合作關係，以致延伸一些館際間的合作項目。文建會現在也支持透過博物館爲主軸的觀光、經貿、科技、環保方面的交流。因北加萊博物館協會組織會員館有 50-60 個，台灣博物館學會有 96 個會員館，我們認

為可以透過學會組織的運作去談合作。

3. (法) **博物館的合作計畫先開始，之後再推動其他的會更容易。**(吳) 北加萊這個合作案已開始兩年，博物館的交流已談到台灣有十個展覽可以到北加萊，以對等交流的情況，對方也會有十個展覽到台灣的博物館。相對的經費是個需要解決的問題。北加萊大區有提出需要區長辦公室給予協助，台灣這邊文建會所屬的國立的博物館，新北市、台中市這些市政的博物館也需要相關資源，這次組成的訪問團，就是將相關的可能性組織起來。法國在台協會認為是很好的機會，但也提醒沒有和外交部、文化部合作甚為可惜。本案之前有些膠著，因此想藉由此行確認法國相關行政機構的意願。希望能確認這個案子是否能進行，雖然已了解北加萊有很高的意願。

4. (法) **北加萊地區的意願似乎相當高，我們合作的方式如由這個地區提出計畫，我們外交部會給予支持，外交部經費方面要看地方政府要拿出多少額度比例錢再酌情補助經費。**地方政府的合作層面，由地區政府提案，透過不同框架下進行主題性的計畫。中期以後更可加強合作。

5. (辜隆涅先生[M. Pierre GOULANGE]先生) **台灣是東亞很重要的夥伴，希望和台灣發展合作計畫。**政府間的交流比較有限，地方政府的合作則是很大的發展空間，以前似乎較少用到這塊資源，是較可惜的。亞洲司的立場希望可以盡快的推動這樣的合作，將會全力支持。

6. (葉) **城市文化交流能幫台灣民眾認識法國不同文化地區，如里耳有很多很有特色的博物館，對於未來觀光是互惠的。城市文化及觀光的交流會通常也會帶動經貿方面的效益。**

● 結論

顧問普諾[M. Pierre POUIGNAUD]先生表示：很高興我們找到促進交流的入口，未來能從很活躍的里耳作為起點，未來外交部能合理的陪伴這些計畫進行，個人代表主任以及全球化的單位，很高興接待各位。



外交部 M. Pierre POUGNAUD 顧問簡報中



代表團於法國外交部合影（左起：賴怡妝女士、吳淑英副研究員、葉樹珊局長、貝芙 [Mme Maurille BEROU]女士、顧問普諾 [M. Pierre POUGNAUD]先生、廖桂英副理事長、林慧嫻代副處長、曾媚珍組長、陳春美科長、張函婷秘書、蘇美玉女士、辜隆涅[M. Pierre GOULANGE]先生）

(四) 巴黎市政府-巴黎博物館協會[La Ville de Paris pour une presentation de Paris Musées et de la réforme en cours]

時 間：2011 年 12 月 9 日

地 點：巴黎博物館協會

法方人員：巴黎博物館改組規劃協會會長樂薇女士[Mme Delphine LEVY]、巴黎市文化局國際文化組貝傑 - 瓦雄女士 [Mme Claire BERGER-VACHON]、巴黎亞洲藝術賽努斯奇博物館中國部門研究員易凱先生[M. Eric LEFEBVRE]

我方人員：中華民國博物館學會代表團

翻 譯：賴怡妝女士、策展人蘇美玉[Mme SU Mei-Yu]女士

●巴黎博物館協會簡報

1. 組織

(1) 組成：

巴黎所有的博物館以及和國外的國際合作計畫都是由巴黎市政府文化局所掌管。本機構乃是身兼副市長暨文化局局长 M. Christophe Girard 先生建議市長，為減輕經費，順利推廣博物館事務，以及能改善服務觀眾，而重新規劃的一個公共機構，它擁有自身的經費預算及其自主性。所以我們這個博物館協會下面一共有 15 個博物館是屬於巴黎市政府，其中有 14 個在巴黎市區內，1 個在郊外，那是雨果當初被放逐時住的居所。

(2) 人員及工作分配：

一開始 15 個博物館各自沒有自主權，都是由巴黎市政府來掌管，整個包含了 5 萬個左右的工作人員在這些機構當中，但是博物館的展覽、策劃、出版物則的是包給一個私人公司負責，經費由巴黎文化局掌管，資源共用。

(3) 2012 年改革計畫：

要讓這些博物館比較多一些自主權，在法律方面有些調整，會設一個法人機構，來統管 15 個博物館的經費等，包括原來外包給私人公司的展覽策劃、出版物等業務也交由法人機構統籌。目的是為了讓運作更統一更協調，也讓資源能合理分配。

(4) 未來組織的管理：

以後的組織就是各個博物館他們本身掌管研究，文化活動，典藏管理，新藏品收購及節目活動安排，那總部法人機構就是管理全面製作方面、資源合理分配、組織管理等問題。在法國這是首創的機制設計，目前還未有一個機構統轄下面十幾個博物館，在國外如美國華盛頓的史密桑尼爾博物館，以及柏林所有市立的博物館都是由一個機構來統轄，已經行之有年，應是不錯的制度。

2. 巴黎博物館協會經費：

巴黎博物館協會是一個公立的機構，獨立於巴黎政府之外，有自己的預算，包含人事費，投資還有辦活動，節目安排的經費，所有的資源能自己統籌，因此在政策選擇方面，能夠依輕重緩急來調撥。

3. 巴黎博物館協會人事：

人員升遷方面，原公務員還是保留巴黎公務員的資格，所有升遷還是按照巴黎市政府的規章，由巴黎市政府來統籌管轄。但至於約聘人員，各館的約聘人員就由各館來管理。關於工作內容，組織方式就由公立機構來管理，比如每天幾點上到幾點，具體工作內容由我們決定。

4. 巴黎博物館協會的特色

(1) 聯票、聯展：

巴黎博物館協會的一大優勢，是擁有 15 間博物館，各自具有其不同形形色色的典藏。我們希望能統籌這一優勢並增加博物館與博物館之間的合作，讓他們共同策劃一些有相關主題的展覽計畫，並將展覽主題擴展形成一系列參觀博物館的動線連結：比如說發行聯票系統作業，讓所有的觀眾都能去；比如說我們利用網站功能，將所有博物館的網站統籌。現在有在執行，但做得不好，希望能做得更好。比如先前在布岱爾美術館 [musée Bourdelle] 舉行的一個展覽【格瑞絲女士，服裝作品 (*Madame Grès, la couture à l'œuvre*)，但其實本展覽案子是由兩個不同館來合作策劃，兩位館長均同意辦這樣一個格瑞絲女士 [Madame Grès] 的展覽，她是一位有名的服裝設計師，將服裝製作裁剪視為如一件雕塑創作。展覽很成功，效果也很好，使原本很少人去參觀的布岱爾美術館，因很多人對服裝裁

縫有興趣，願意走到布袋爾美術館[Musée Bourdelle]去參觀展覽，進而也同時使觀眾多認識一間美術館。這就是推動聯展與共同行銷的好處，將不同性質的主題展連結起來，開拓更多目標觀眾。我們也有收藏許多形形色色的亞洲藝術、服裝及歷史的文物，而雨果、巴爾扎克等文學家博物館，也應該利用他們的特色，讓他們之間能合作。

●台灣巴爾扎克展

1. 巴黎市文化局國際文化組貝傑-瓦雄女士[Mme Claire BERGER-VACHON]

及巴黎博物館協會會長勒薇女士[Mme Delphine LEVY]對於該協會所屬之巴爾扎克博物館，曾經與台南之國立台灣文學館及國立台灣博物館共同合作策劃之展覽案例之成功頗感興趣。

2 兩場展覽效果不太一樣但成效都不錯，參觀人數超過 30 萬：

博物館學會廖副理事長桂英女士表示，該展首先在台南的國立台灣文學館開幕，後來在台北的國立臺灣博物館舉行，兩個展覽呈現的效果不太一樣但成效都不錯。原以為文學作品不好做，但因為詮釋方式讓台灣民眾覺得很新奇，也見到文學的不同面貌。兩個展覽館都是老建築，因此展覽的氛圍都讓台灣民眾感到既古老又新奇。參觀人數應該都有超過 30 萬人。

3 展覽策劃：

文建會吳副研究員淑英女士表示，兩個國立館都是文建會所屬的館，她從計畫一開始有時就有些參與。卡尼爾館長為了將巴爾扎克介紹給台灣觀眾，考量展覽在法國是在巴爾扎克之家，法國民眾本就熟悉巴爾扎克，但到台灣時該如何向一般台灣民眾介紹巴爾扎克及其文物？因而花時間和台灣文學館館員一起討論、一起策展、一起詮釋。台灣文學館並且喚起了在地許多單位的參與，如台南市政府、法國餐廳等。由於網路上的討論很熱烈，促使年輕人參與此展，法國在台協會因此發現這樣也是很好的館際合作模式。

4. 以觀眾為出發點的展覽：

高雄美術館曾副研究員媚珍女士，表示這個展覽是為觀眾做的。透過

展示誇大與喧染文學的興味，參觀起來是輕鬆有趣的。

5. 結論：

我方代表說明「巴爾札克展」在台展出之情形，以及如何借助 3D 電腦軟體來吸引年輕族群參與文化藝術活動，因此，巴黎博物館協會表示在未來可考量開展更多之合作模式。蘇老師同時介紹未來我方與北加萊地區博物館之合作計畫，除文物的交流外，台灣將協助北加萊地區博物館建立「數位說明牌」(綠能電子觸動說明板的技術與軟體)，以減少紙類印刷的浪費(環保與回收)。樂薇女士希望我方能提供給巴黎博物館協會一份我方與北加萊地區博物館的文化交流合作案例，並非常願意與台灣合作，尤其是如何將巴黎博物館 E 化科技之經驗與學習，作為將來重組後的參考。



巴黎博物館協會會長樂薇[Mme Levy]女士(右四)介紹其組織，
並分享執行案例

(六) 法國文化部[Ministère de la Culture]—文化資產司國際交流處
[Direction générale des Patrimoines – Département des affaires
européennes et internationales]

時 間：2011 年 12 月 9 日

地 點：法國文化部—文化資產司國際交流處

法方人員：文化部文化資產司司長暨博物館政策副主任波瓦葉先生[M.

Pierre PROVOYEUR]、文化部國際暨歐洲交流處處長暨歐洲文化資產
協會榮譽主席華維爾先生[M. Bruno FAVEL]、文化部國際暨歐洲交流
處專員暨負責博物館網絡部普瓦熙女士[Mme Orane PROISY]

我方人員：中華民國博物館學會代表團

翻 譯：賴怡妝女士、策展人蘇美玉[Mme SU Mei-Yu]女士

●我方赴法的目的及收穫

1. 文建會吳副研究員淑英女士

表示這兩年和北加萊博物館協會有談一些合作，一開始是館際的合作，比較是個別館的合作，後來發現可交流的項目很多，從展覽、學術交流、研究或人員互訪、甚至以博物館為核心開展經貿、觀光或科技等都有可能。這次的訪問團有博物館學會的代表，五都的文化首長，國立故宮博物院的代表，就是希望能展開多面向的合作。

2. 博物館學會廖副理事長桂英女士

感謝三位特別撥空見面。從北加萊博物館館長協會及參訪重要館，收穫很多。已建立人員互訪的計畫，接下來也會有特別的館所，尋求台灣的展品能到北加萊展覽，北加萊收藏的法國陶瓷器發展也會來台灣展覽。希望 2013-2014 能成立很重要的交流的一年。中華民國博物館學會是民間組織，有培養、訓練專業人員的職責，做館際交流的目的，所以這次能夠集合國立、縣立、市立博物館以及重要都市的文化主管來訪，希望 2013-2014 為只是初步的結合，藉此未來能和更多區域或省分做交流。我們很講究資源共享的原則，希望非僅著眼台北跟巴黎的交流，而是擴及到全台灣跟法國的交流。

●文化部文化資產司建議

1. 政策：

文化部文化資產司司長波瓦葉先生[M. Pierre PROVOYEUR]及華維爾先生[M. Bruno FAVEL]表示地方政府提出的計畫，中央政府不會干預，可以從旁協助

但不會干涉地方政府的合作。法律上不成問題，地方政府可以直接和外國的博物館或單位簽協議。希望有具體的計畫內容，才知道從中如何協助，否則地區之間的合作通常是不會介入。

2. 聯繫對口：

法國的特色，中央政府都有派駐在地方的辦公室，文化部派駐在北加萊館博物館的顧問為馬熙亞女士[Mme Martine MATHIAS]，可直接和馬熙亞女士[Mme Martine MATHIAS]女士聯繫。台灣把可合作的項目羅列出來，希望法國有些展品可至台展覽，我們會請馬熙亞女士[Mme Martine MATHIAS]和各博物館調查，哪些博物館願意借展品，北加萊博物館協會運作的好是因為各館距離近、合作緊密。希望可給馬熙亞女士[Mme Martine MATHIAS]他們兩個月的時間，讓他們能做好籌劃，看有什麼資源可調度。文化部這邊對於合作計畫還是從旁協助的立場，最後決策權還是在辦理的博物館本身。

3. 交流展品：台灣送到法國來展的作品以繪畫會較適合，包括各時期的繪畫作品。

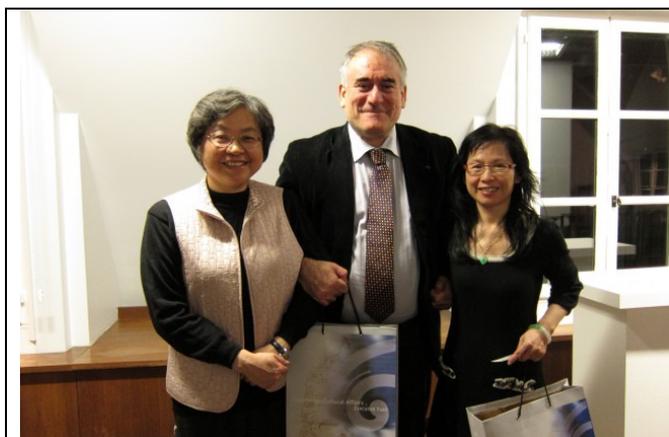
4. 交流模式：可以是個交換的文化年，比如在台灣是法國文化年，在法國是台灣文化年。



文化部與會由左至右：波瓦葉[M. Porvoyeur]司長、華維爾[M. Favel]處長及普瓦熙[Mme Proisy]女士



拜法國文化部，由文化資產司接待



學會廖副理事長與文建會吳副研究員代表學會致贈文宣品給華維爾[M. Bruno Favel]處長（中）



中華民國博物館學會代表團與華維爾[M. Bruno Favel]處長合影（左起：張函婷秘書、陳春美科長、賴怡妝女士、曾媚珍組長、吳淑英副研究員、廖桂英副理事長、蘇美玉女士、林慧嫻代副處長、葉樹珊局長）

二、參訪紀要

(一) 駐法國代表處巴黎台灣文化中心[Centre Culturel de Taïwan à Paris]

時 間：2011 年 12 月 5 日

接待人員：巴黎台灣文化中心陳主任志誠先生、李秘書瑋禎

單位簡介：

巴文中心與駐法國代表處合署辦公，現址位於巴黎市中心的聖傑曼地區，緊鄰奧塞美術館。自2005年起，中心業務轉型為「歐盟區台灣文化國際交流中心」，巴文中心之業務進而朝向與歐洲藝文展演機構、藝術節（季）、各培育養成傑出藝術家之藝術文化平台。



巴黎台灣文化中心

(二) 吉美亞洲藝術博物館[Musée Guimet, Paris]

時 間：2011 年 12 月 5 日

接待人員：曹研究員慧中[Mme TSAO Huei-Chung]

博物館簡介：

吉美國立亞洲藝術博物館（Musée national des Arts asiatiques-Guimet），以收藏大量的亞洲藝術品馳名於世，為亞洲境外最大的亞洲藝術寶庫之一。由工業家愛米爾·吉美（1836年－1918年）創辦於1879年，館址最初位於里昂，後來轉為國營並於1885年遷至巴黎。吉美先生熱衷旅行，1876年受公共教育部長任命，研究遠東宗教，因此收藏了很多當時遠征的成果，包括許多中國和日本瓷器、東南亞的宗教藝術品，以及古埃及、希臘和羅馬的文物。



館藏以亞洲文物著稱



學會赴法代表團參訪吉美亞洲藝術博物館，由曹慧中研究員女士（左五）接待

(三) 馬諦斯美術館 [Le Cateau:Musée Matisse]

時 間：2011年12月6日

接待人員：馬諦斯美術館館長蘇米吉雅克女士[Mme Dominique Syzmusiak]、副館長迭帕波先生[M. Patrice Deparpe]

博物館簡介：

卡多馬諦斯美術館[Le Cateau: Musée Matisse]，建於1952年，是緣於藝術家之家鄉人士至尼斯向他要求展其畫作，馬諦斯遂捐出82件作品給他的家鄉卡多作為開始，起初只是一間設在市政廳走廊的小美術館，經過該鎮鎮長以藝術文化事業來經營，幾年後，將美術館遷移至Fénelon紅衣主教的行宮，即現今馬諦斯美術館的地址。1995年在省政府的經費支助下，馬諦斯美術館於1999-2003年進行了完善的修繕擴建工程，並擴充其館藏品質及與國際的展覽交流。今日馬諦斯美術館已成為一間省立的美術館，並在馬諦斯家族長期的支持與捐贈下，更加豐富其在繪畫、素描、雕塑及文物的收藏。除馬諦斯作品外，美術館也典藏來自同鄉的Herbin及Claisse兩位五十年代相當活躍的幾何抽象藝術家作品。2007年又加入一批相當多元且精彩的Tériade捐贈收藏作品，Tériade是位祖籍希臘人的藝術書籍出版商，生前與馬諦斯私交勝好。此批捐贈品乃由其夫人Alice Tériade生前決定捐贈品，含有Matisse, Picasso, Chagall, Rouault, Braque, Giacometti, Miro, Laurens, Léger等雕塑、油畫、素描、照片、全套藝術書籍、陶藝及藝術家、文學家交往之書信等珍貴藏品。



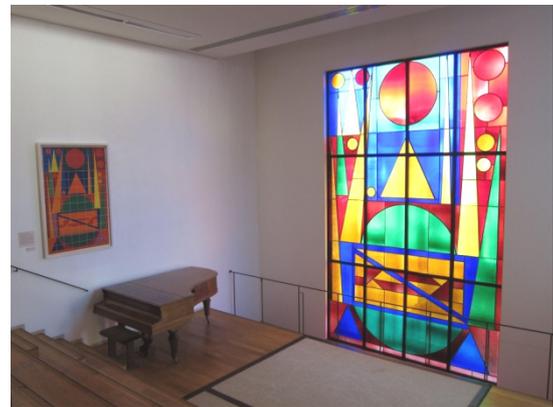
馬諦斯館長 Mme Dominique SYZMUSIAK 女士（中立）
及副館長 M. Patrice DEPARPE 先生（右立）



馬諦斯美術館外觀，正中大門可見館長與副館長親迎代表團



馬諦斯美術館接待區及賣店



馬諦斯館名作與應用相輝映



館長 Mme Dominique SYZMUSIAK 女士解說馬諦斯館名作

(四) 隆斯羅浮宮 [Louvre-Lens]

時 間：2011 年 12 月 6 日

接待人員：隆斯羅浮宮館長德哥特[Xavier Decot]先生

博物館簡介：

談到為何選擇日本建築師妹島和世[Mme Kazuyo Sejima]與西沢立衛[M. Ryue Nishizawa]所創辦Sanaa事務所的設計案，羅浮宮館長羅赫特[M.Henri Loyrette]先生解釋佔地三萬平方公尺面積的隆斯羅浮宮計劃案，主要乃是此案有其功能性及使用性，嘗試將一博物館的牆面移動並讓作品在展覽廳顯示出他的功能性來，而不是去彰顯建築物本身。更清楚地說，這建築案已經超越了博物館的功能，當羅浮宮面對隆斯市的利益時，它們是要樹立典範，意即不管羅浮宮要蓋在何地，它都應該如此思考。因它將促進並帶動這塊因戰爭被破壞及失業率攀升的隆斯市，在政治（去中央化）、商業（觀光及就業）與文化（針對年輕人及一般平民的文化推廣教育）上的無限生機。

北部加萊大區區長沛舍宏[M. Daniel Percheron]先生讚美它是一間非常單純化及讓人印象深刻的設計案。曾任文化部長及社會黨的副主席賈克朗[Jack Lang]先生說這是一件敞開於天，通體透明如水晶般的宏觀偉大的案子。博物館將坐落於公園裡，其結構是由三面玻璃屋頂及鋁合金的牆面來組合建造。整體長度為450公尺及一間透明的玻璃屋。羅浮宮每年要從典藏庫或現今的收藏品中選出500至600件重要作品在隆思館展出，每三年更換常態作品展出，另外，羅浮宮也要策劃一些維持數月的特展給隆思館呈現。羅浮宮隆斯館預計每年行政事務預算的開支以一千萬歐元為計。



隆斯羅浮宮一帶的地形圖



隆斯羅浮宮文宣



隆斯羅浮宮館長德哥特[Xavier Decot]先生說明施工進度，參訪團員均需著工作裝



與隆斯羅浮宮同仁合影，郭夢[Valérie Cormomt]女士(左三)為北加萊大區駐地代表，負責隆斯羅浮宮大計畫案宣傳部總協調工作



參訪施工中的隆斯羅浮宮

(五) 宮貝黑市美術館 [Musée des Beaux-Arts de Cambrai]

時 間：2011年12月6日

接待人員：宮貝黑美術館館長貝雷克先生[M. Maël Bellec]

博物館簡介：

宮貝黑美術館以收藏XVII世紀的荷蘭與比利時大師及法國最著名的大家作品為著。如Jean-Auguste, Dominique Ingres, Camille Claudel, Auguste Rodin, Bourdelle, Utrillo, Van Dongen, Sonia Delaunay等等。最近又再加入一批由藏家Eva-Maria Fruhtrunk及André Le Bozec兩位宮貝黑市民的捐贈品，更加強該館的典藏品質，讓觀眾能從1945年代進入至當今歐洲發展的幾何抽象繪畫作品。



宮貝黑市地形圖

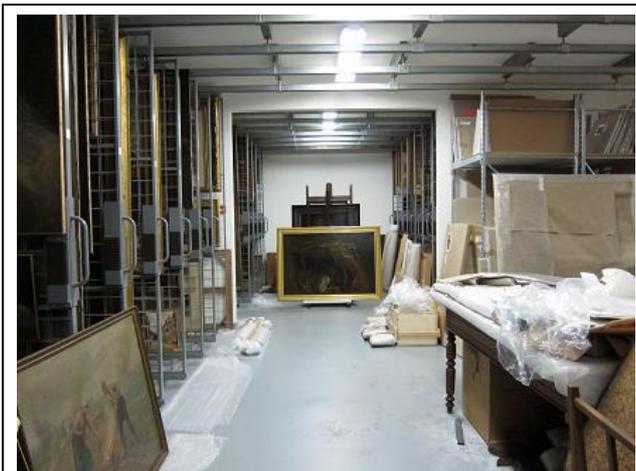


宮貝黑市美術館

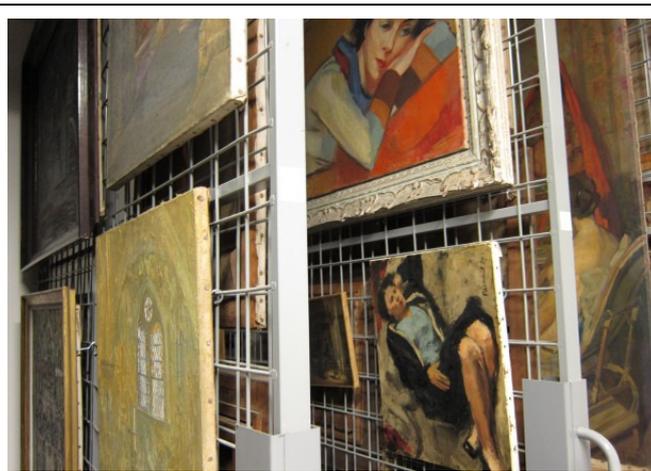


館長貝雷克[M.Maël Bellec]先生（右二）親自導覽





繪畫典藏庫



館長貝雷克先生引導團員參觀庫房

(六) 加萊國際蕾絲與流行服飾中心

[La Cité internationale de la dentelle et de la mode de Calais]

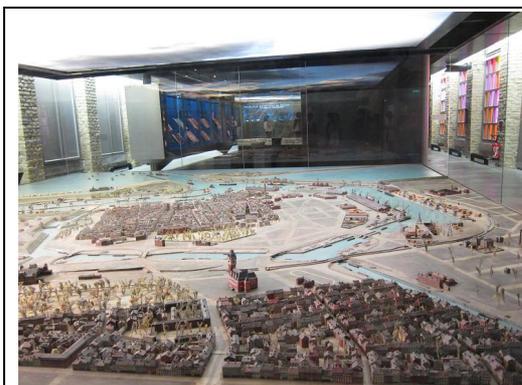
時 間：2011 年 12 月 7 日

與會人員：加萊國際蕾絲與流行服飾中心服裝典藏主任布樹女士[Mme Shazia Boucher]

博物館簡介：

加萊國際蕾絲與流行服飾中心於2009年6月11日正式開幕。此中心是以一間建於19世紀的蕾絲工廠並配合一間由Moatti及Rivière以玻璃和鋼鐵理念來重新設計、擴建的當代建築物。很自然地，加萊國際蕾絲及流行服飾中心被設立於加萊市中心並成爲蕾絲工業化的歷史場所，並且也成爲生態博物館理念下的一個夢想地標。其實加萊市的蕾絲工業是在1816年傳自英國的洛丁格漢[Nottingham]的立維斯[Leavers]蕾絲工業的技術。

當今加萊國際蕾絲及流行服飾中心是以一間於1874年所設立的布拉特工廠[Boulart]來改建而成的生態博物館。在國際蕾絲與流行服飾中心的這五間共佔地面積有2500平方公尺的展覽館是間建於1850並存在至今的工廠，專門展示一服飾及織布機械(含有立維斯[Leavers]的運作功能。在現代化與文化資產的交會中，本中心提供給觀眾一個製作生產的秘方及當代珍貴布料的使用。本中心整年由著名的設計師湯瑪絲[Mme Chantal Thomass]贊助並提供特展展品、演講及製作蕾絲技術工作室、服裝表演及流行服飾設計。



加萊市模型



加萊蕾絲服飾中心外觀（陳春美攝）



展場一景



布夏 Shazia Boucher 主任（右三）導覽中



蕾絲工廠示範生產作業



蕾絲文物

(七) 福貝游泳池美術館 [Musée de la Piscine, Roubaix]

時 間：2011 年 12 月 8 日

與會人員：福貝游泳池美術館[Musée Roubaix La Piscine]副館長馬絲[MASSE]女士以及典藏主任戈荻雄[Gaudichon]女士

博物館簡介：

福貝游泳池美術館為一間在1927與1932年間由建築師巴洽特[Albert Baert]以藝術-裝飾(Art-déco)觀念所設計而蓋成的游泳池建築物，提供福貝人衛生與運動的場所。但於1985年封館並由建築師菲力鵬[M.Jean-Paul Philippon]以再生設計的觀念給予修繕擴建，於2001年重新開放，福貝游泳池美術館已列入二十世紀的文化遺產，並為福貝人提供一間集合藝術與工業的美術館。

這是一間繼奧賽美術館改建再生成功的美術館範例。以收藏歐洲新藝術(Arts Nouveaux)大師之創作品為主(玻璃、雕塑、繪畫、服飾、手飾及水晶吊燈等等)。如今，不管在文化藝術活動或展覽上，在以研究羅丹與卡蜜兒之藝術聞名於博物館界的戈荻雄[M.Bruno Gaudichon]先生的領導下，對該館的展覽內容，以及賦予這座生態博物館的新意，觀眾均給予許多的佳評與掌聲。如今已成為北加萊地區博物館群中，參觀人數最多，排名第一的博物館。在參觀期間，典藏主任戈荻雄[Gaudichon]女士特別強調，該館為法國唯一的一家美術館，會利用星期一館休期間，開放給托兒所小孩(1-3歲)們來館裡玩，讓兒童去面對顏色、形與材質等教育，培養藝術精神。



福貝游泳池美術館外觀



學會團員合影



福貝游泳池美術館保留游泳池水道令人心曠神怡



福貝游泳池美術館號稱北加萊之奧賽博物館



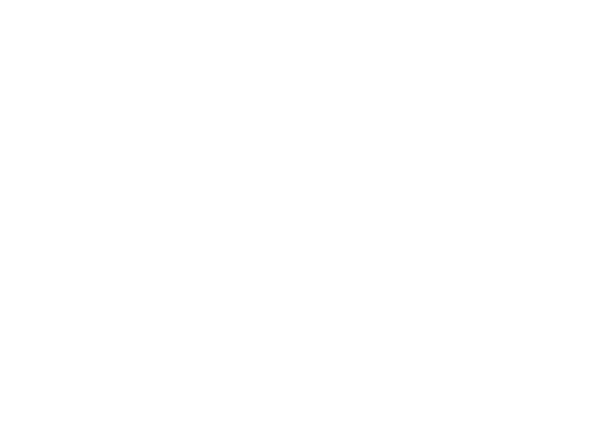
館內小學生戶外教學情景



博物館賣店精品令人愛不釋手



玻璃藝品





致送學會文宣品給副館
長馬絲[Mme Alice Mass]
女士（右立）



與典藏組主任戈荻雄[Mme Sylvette GAUDICHON]女士（右四）合影

(八) 維勒隆韋達絲克現代、當代及原真藝術美術館[Lille métropole:

musée d'art moderne, d'art contemporain et d'art brut, Villeneuve d'Ascq]

時 間：2011 年 12 月 8 日

與會人員：現代繪畫部研究員拉顧特[Mme Jeanne-Bathilde LACOURT]女士接待參觀

博物館簡介：

維勒隆韋達絲克現代美術館為完善地展示Aracine協會捐贈的素人藝術收藏，透過大區長同意編列經費，通過啓動擴建工程案，由建築師Manuelle Gautrand設計，自2006年初開始啓動該館擴建工程，使其設備符合國際美術館的要求。預計在2010年秋天重新開幕，雖說美術館處於擴建工程中，但乃相當活躍，除將其藝術品收藏做一國內外借展巡迴展外，並策劃演講、與年輕人談藝術及開放工作室等等活動。

自2010年秋天起，它將會以大都會 – 里耳現代美術館、當代及原真藝術[Lille Métropole, Musée d'art moderne, d'art contemporain et d'art brut]為其新館之名來面對觀眾。它的縮寫“LaM”有如“MoMa”、有如“Tate”或“MacBa”之意含，它是由“Lille Métropole”、“Art”與“Musée”來組合的一個組織。由“MAM”走到“LaM”是在2008年末才發想出來的意念。這個意念的誕生是借助許多的美術館圖騰設計及網路的架構而來，期望美術館能朝向以溝通及帶有新政策的方向前進。



以特殊建築外觀聞名的維勒隆韋達絲克現代美術館 -LAM 外觀



維勒隆韋達絲克現代美術館入口



莫迪里亞尼畫作總是吸引眾多觀眾



博物館賣店，文創商品極具新潮感



手機導覽解說牌，具有幽默感

參、考察成果

藉此次交流參訪行程，透過直接對話，開啓台灣和國際博物館組織連結的契機，並增進法國博物館界與台灣博物館界的相互了解，奠定未來合作的可能性。

中華民國博物館學會代表團於 2011 年 12 月 4 日至 11 日訪問法國巴黎及北加萊地區之博物館及相關單位，總計拜會 23 位重要官員（含外交部、文化部、巴黎市政府以及北加萊大地區等各級官員及博物館館長、博物館協會會長等主管）交換意見及研商台法博物館交流合作相關事項以及參訪 9 所博物館，共達成 6 項共識。

一、主要拜會單位及人士

（一）法國外交部

- 1.歐洲部-東南亞-中國處顧問辜隆涅先生[M.Pierre GOULANGE]先生
- 2.地方政府國際合作協助辦公室委員貝芙女士[Mme Maurille BEROU]女士
- 3.地方政府暨歐洲事務組專員普諾先生[M.Pierre POUGNAUD]

（二）法國文化部

- 1.文化資產司司長暨博物館政策副主任波瓦葉先生[Pierre PROVOYEUR]
- 2.文化部國際暨歐洲交流處處長暨歐洲文化資產協會榮譽主席華維爾先生[Bruno FAVEL]
- 3.文化部國際暨歐洲交流處專員暨負責博物館網絡部普瓦熙女士[Mme Orane PROISY]

（三）巴黎市政府—巴黎博物館協會

- 1.巴黎博物館改組規劃協會會長勒維女士[Mme Delphine LEVY]
- 2.巴黎市文化局國際文化組貝傑-瓦雄女士[Mme Claire BERGER-VACHON]
- 3.巴黎亞洲藝術賽努斯奇博物館中國部門研究員易凱先生[M.Eric LEFBVRE]

（四）北加萊大區博物館館長協會

- 1.北加萊博物館館長協會會長暨海羅門博物館館長菲利浦·卡雅先生[M.Philippe GOYAT]/ 秘書朵紀治思女士[Mme Marlène THAUZIES]
- 2.卡多市馬諦斯美術館館長蘇米吉雅克女士[Mme Dominique

- SYZMUSIAK]/ 副館長德巴波先生[M.Patrice DEPARPE]
- 3.宮貝黑市美術館館長貝雷克先生[M.Maël BELLEC]
 - 4.加萊市國際蕾絲與流行服飾中心服裝典藏主任布夏女士[Mme Shazia BOUCHER]
 - 5.北加萊大區北省文化活動部負責發展專題博物館佛勒西女士[Mme Célia FLEURY0]
 - 6.里耳皇宮美術館館長雅南·達琵冶先生[Alain TAPIE] /裝飾藝術暨教育推廣部主任，文化遺產研究員默華- 珪洛女士[Mme Fleur Morfoisse- Guénault]
 - 7.福貝游泳池美術館副館長馬絲女士[Mme Alice Massé]以及典藏組主任戈荻雄女士[Mme Sylvette GAUDICHON]
 - 8.維勒隆韋達絲克現代美術館現代藝術部拉顧特女士[Mme Jeanne-Bathilde LACOURT]

(五) 北加萊大區區長顧問

北加萊大區區長顧問委員賈妮·波締特女士[Mme Janine PETITE]

(六) 隆斯羅浮宮

- 1.隆斯羅浮宮館長蝶拓先生[M. Xavier DECTOT]
- 2.隆斯羅浮宮計畫案主任福莫斯陀先生[M. Vincent FOURMESTRAUX]
- 3.隆斯羅浮宮大計畫案宣傳部郭孟女士[Mme Valérie CORMONT]

二、研商結論：

(一) 台法兩博物館學會協調 2013-2014 年台灣與法國北加萊地區合辦台法交流展覽，希促成台法文化藝術交流雙贏局面。

1. 法國北加萊博物館館長協會成立迄今，已推動辦理 19 項大型聯展計畫，希望與台灣合作之計畫列為第 20 項計畫，亦為首度與亞洲合作之專案計畫。同意於 2013 年策劃給台灣辦理之展覽，包括以下 8 個展覽：

法國北加萊博物館協會策劃給台灣相關博物館之展覽[Projets organisés par les musées du Nord-Pas-de-Calais pour les musées de Taiwan en 2013]	台灣展出單位[Lieux de l'exposition]
1 【對話雕塑—百年西方雕塑展(Le Dialogue des sculptures- Centenaire des sculptures occidentales)】	建請國立台灣美術館[musée national des Beaux-arts de Taiwan, Taizhong]研議可行性 待北加萊博物館協會訪台研商確認

2	國立台灣博物館：【法國新藝術(Art-Nouveau) 與裝飾藝術展_北加萊博物館收藏展】(為增加展品的豐富性，除新藝術(Art Nouveau)外，建議將展覽內容擴充至 1930 年代的裝飾藝術(Art déco)作品等。)	建請國立台灣博物館研議 待北加萊博物館協會訪台研商確認
3	里耳自然科學博物館【大洋洲藝術：冒險、航海及知識(L' Art Océanie ; Curieux, navigateurs et savants)】	建請國立台灣博物館或長榮海事博物館研議 待北加萊博物館協會訪台研商確認
4	【法國北加萊藝術家展：猶堅勒·勒驛、猶堅勒·朵基勒及尚·孚龍(Les Artistes calaisiens : Eugène Leroy, Eugène Dodeigne et Jean Roulland)】	建請高雄市立美術館或台南都會公園博物館研議 留待北加萊博物館協會訪台研商確認
5	新北市鶯歌陶瓷博物館：【法國陶器發展史—北加萊地區博物館收藏展】	已洽談辦理，但需與鶯歌陶博館再研商經費分擔及相關細節
6	【中世紀聖經手稿與繪畫_里耳皇宮美術館與里耳圖書館收藏展】	再議
7	【法國蕾絲與工業_加萊國際蕾絲與流行服飾中心收藏】	再議
8	【幾何結構藝術展_宮貝黑市美術館收藏】	再議

2. 北加萊博物館館長協會計畫 2014 年於北加萊大區辦理之台灣展覽：

台灣相關博物館策劃給法國北加萊博物館群之展覽[Projets organisés par les musées taiwanais pour les musées du Nord- Pas-de-Calais en 2014/2015]：		法國展出單位[Lieux de l'exposition]
1	【中國鼻煙壺藝術展(L' art de tabatière chinois)】/ 【漢族服飾刺繡展(Les broderies chez les Han)】/ 【臺灣當代陶藝展 (L' Art de la Céramique contemporaine taiwanaise)】(後者與德維斯陶瓷博物館[Musée de la Faïence, Desvres]合作展出)	海羅門博物館群[Musées de la Porte du Hainaut]/ 德維斯陶瓷博物館[Musée de la Faïence, Desvres]
2	【漢苗刺繡—老虎變龍展(Les broderies Miao et Han- Les tigres se transforment en dragon)】	加萊國際蕾絲與流行服飾中心[Calais : La Cité internationale de la dentelle et de la mode]
3	【明清青花瓷器展(Les Porcelaines en bleu-blanc aux dynasties des Ming et des Qing)】/ 【竹雕藝術展(L' Art sur	里耳皇宮美術館[Musée du Palais des Beaux-arts, Lille]

	bambou sculpté chinois)】	
4	【古玉新創展(L' Innovation des bijoux chinois faits avec des jades anciens sculptés et des nœuds tressés)】/【紫砂壺展(Les théières en terre violette)】	福貝游泳池美術館[Roubaix : Musée de La Piscine]
5	【筆墨與抽象畫展(La Peinture abstrait - Les traits au pinceau et à l' encre)】	敦克爾克當代藝術活動中心 [Dunkerque : LAAC, Lieu d' Art et d' Action contemporain]
6	【明清洋彩瓷器展(Poteries émaillées à l' occidentale[couleurs vives])】	杜冶夏特黑斯博物館[Douai : Musée de La Chartreuse]
7	【中國現代書畫展(La peinture chinoise moderne)】	宮貝黑美術館[musée des Beaux-Arts de Cambrai]
8	【台灣當代攝影(L' art de photographies contemporaines taïwanaises)】或【數位藝術(L' Art numérique taïwanais)】展】再議	加萊美術館[Calais : Musée des Beaux-Arts]
9	【臺灣當代陶藝展(L' Art de la Céramique contemporaine taïwanaise)】	德維斯陶瓷博物館[Musée de la Faïence, Desvres]
10	【茶文化與生活陶藝展(L' Art de vivre : La culture du thé (ses objets ustensiles en céramique)】與中國傳統插花藝術【(L' Arrangement floral traditionnel)】	聖多梅赫桑德霖市政廳博物館[Saint - Omer, Musée de l' Hôtel Sandelin]
11	【台灣原住民藝術展(L' Art aborigène taïwanais)】再議	里耳自然歷史博物館 [Musée d' Histoire naturelle de Lille]

(二) 由於本計畫係該協會首次與亞洲國家合作舉辦大型的文化交流展覽案，希望爭取北加萊大區政府的支持。北加萊大區區長顧問賈妮·波締特女士代表副區長傑妮頌女士[Catherine GENISSON]與會，會將 12 月 7 日的圓桌會議情形陳報大區區長沛旭宏先生[M.Danirl PERCHERON]，並提報北加萊大區顧問委員列入會議紀錄。

(三) 法國外交部，樂見該國各地方政府拓展國際合作關係，加強與台灣建立相關合作計畫，將視計畫予以必要之協助。

(四) 法國文化部文化資產司國際交流處，樂見台灣與北加萊館長協會研商之展覽交流計畫，建議聯繫文化部派駐北加萊地區辦公室（如 DRAC）予以協助。

(五) 巴黎市文化局國際文化組貝傑-瓦雄女士[Mme Claire BERGER-VACHON] 巴黎博物館協會會長勒薇女士[Mme Delphine LEVY]，對於該協會所屬之巴爾札克博物館曾經與國立台灣文學館及國立台灣博物館共同合作策劃展覽之成功案例頗感興趣。經我方代表說明「巴爾札克展」在台展出之情形，以及如何借助 3D 電腦軟體來吸引年輕族群參與文化藝術活動，巴黎博物館協會表示未來台法雙方可考量開展更多之合作模式。

(六) 中華民國博物館學會竭誠歡迎法方於 2012 年組團訪問台灣，俾了解雙方博物館之類型與資源，以確認台法博物館辦理上開展覽與實際進行館際合作之對口單位，同時洽簽合作備忘錄及研定合作計畫。

肆、心得與建議

一、心得：

1. 法國政府暨地方專業組織之合作模式

法國文化行政體系對於博物館、文化資產保存已累積相當充足之管理經驗，足供台灣參考借鏡，此行對於法國博物館相關組織之運作方式，由於實際參與會談，得到較為深入的認識。「北部加萊地區博物館館長協會」(ACMNPDC) [Musenor, L' Association des conservateurs des musées du Nord-Pas-de-Calais]，旨在促進 40 餘家會員博物館及其館長間之交流與整合豐富的典藏資源，藉由多樣化的藝文活動連結博物館及其收藏，以不同的樣貌呈現給大眾，進而帶動地區觀光以及經濟發展。協會由各館自發性組織而成，作為北加萊大區各館交流的平台，一方面各有自主性，另一方面匯聚各館資源成為統一對外的窗口。北加萊博物館館長協會經費主要來源為大區政府，每年行政費用獲補助 15 萬歐元，另有展覽經費補助款；大區政府挹注經費可達 60%，北加萊博物館館長協會迄今已辦理 19 個展覽計畫。以北加萊博物館館長協會作為和北加萊大區博物館交流之首要洽詢單位，除能概括了解北加萊大區博物館運作方式、館際交流及展覽合作模式，因協會的平台角色讓各館有意加入交流計畫，更能透過協會直接將交流計畫之訊息帶到大區政府，爭取年度經費。協會在推動地方文化發展面向扮演關鍵的角色，協助博物館展現能量，尤其有助該區域推展文化觀光，值得台灣相關專業社群參考。

2. 法國成為世界第一旅遊大國，源於政府大力扶植博物館

法國是世界第一旅遊大國，外國遊客每年多達 7 千萬人，超過法國人口總數。除了時裝、美食、香水在世界上名聞遐邇，法國的文化遺產與博物館無疑吸引了眾多觀光客。法國文化部已經在全國推動了 1214 個認證的“法蘭西博物館”（Musée de France），其中 82% 屬於地方政府，13% 屬於社團，只有 58 家屬於國家。2010 年文化部又推出《2011 年—2013 年地方博物館計畫》，將在三年內出資 7000 萬歐元，幫助 79 家地方博物館和幾座較小規模的國立博物館進行建築改造和更新，以及管理技術的升級和創新。補助對象將從近 200 個申報博物館中遴選，平均每個大區獲得 3 個項目，遍佈法國的城鎮和鄉村、本土和海外省。文化部主要補助 15%—35% 的工程款，其餘資金則由當地政府負擔。但是，小型國立博物館的費用則全部由文化部負擔，足見扶植博物館是法國政府的施政重點，令人稱羨。

3. 北加萊大區位處歐洲要塞，文化呈多元面貌，具有展覽行銷潛力

本次參訪北加萊大區之博物館，發現各館皆有鮮明的定位與特色，館藏也極為豐富，如此多樣的地方文化對國內觀眾可能較為陌生但也具有新鮮感。同樣，台灣豐富而多元的地方文化對於北加萊大區應也有相當的吸引力，雙方若能由博物館交流開始，未來更能發展到城市文化交流。另外，因北加萊大區位處歐洲要塞，鄰近比利時、法國及盧森堡，距英國倫敦最快僅需一小時即可到達，故觀光興盛，外來人口多，台灣若能在此地辦理台法交流展，亦兼有國際展對外推廣之效益。

4. 博物館發展策略，影響地方發展

北加萊大區一向注重博物館之建置與發展，然而北加萊大區政府除了輔導區內博物館擴建與轉型，同時亦積極爭取「羅浮宮分館—隆斯羅浮宮」之設置，並且不惜投下巨資，發展配套之相關建設。期間雖亦遭受北加萊既有博物館之反對聲浪，認為預算遭到排擠，然而大區政府仍堅持政策走向，以長遠發展為著眼點繼續戮力推動。由西班牙畢包爾博物館與龐畢度文化中心梅茲館案例，可知堅持到底確實有成功之可能，相較之下我國地方政府似乎較為忽略自己的主導性，未來可多加深入了解法國地方政府的操作手法與相關作為，讓地方發展更具地方特色與提升國際競爭力。

5. 台法博物館專業社群交流，開啓對等合作交流契機

此行由於係以中華民國博物館學會代表團拜會法國機構及北加萊大區博物館館長協會，可說受到極為專業的接待，並且直接切入專業對話。尤其北加萊大區許多博物館的館長親自接待我們，不僅親自解說及導覽，甚至直接帶我們至典藏庫參觀並提供策展構想及展品選件建議，充分展現交流的誠意。而為了與我們開會討論，館長或主管必須分別自北加萊各城市專程趕到館長協會辦公室所在地福貝市齊聚一堂，也令我們十分感動。台灣的博物館多元而豐富，但是大多數博物館館藏及規模不大，在國際上的處境又較為特殊，要找到對等互惠的合作夥伴並不容易，法國博物館資源極為豐厚，我們應該藉由展覽結盟發展更多合作領域。

二、建議事項

1. 政府單位應與專業組織建立夥伴關係

法國博物館行政機關對於博物館專業組織積極輔導，建立良好之夥伴關係，支持博物館發揮自主性之功能，使得博物館獲得正向之專業發展，其合作模式值得參考。尤其現今全世界之政府運作均要求提高效能，避免朝

向大政府型態發展，建議未來行政院組織改造後，各機關當與其業務屬性相關之專業社團、行業協會等專業組織建立夥伴關係，借重其專業素養與展現第三部門之功能，協助推行相關業務。

2. 台灣的博物館應朝向國際策展與合作發展

台灣具有豐富而多元的文化特色，博物館數量接近 600 座，應該努力朝向國際策展精進，策劃研發製作屬於台灣面貌與特色之展覽，以與國際博物館界進行展覽交換，建立對等互惠之合作模式，亦即以博物館推動文化外交，拓展我國之國際能見度。

3. 台灣與國際連結可透過大學之國際合作計畫延伸至相關領域

台灣政治地位較為特殊，拓展國際空間有其限制因素，法國外交部建議我國可透過大學之國際合作計畫延伸至相關領域，建議文化機構與大學相關系所納入業務推動之參考。

謝誌

法國政府對於博物館機構之完善與專業提升不遺餘力，值得我們借鏡。本計畫促成博物館行政人員深入訪談，對於業務推動具有相當成效。此行特別感謝：

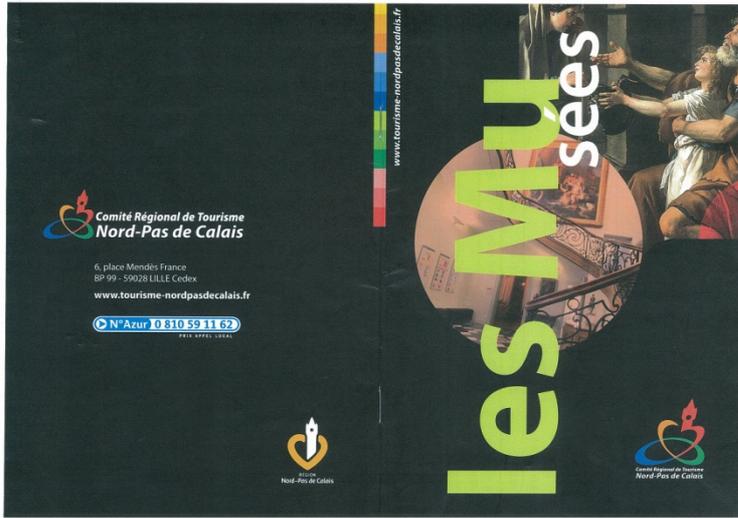
- 文建會第一處方芷絮處長、徐宜君副處長、郭哲旭科長；第三處許處長耿修、國際交流科賴科長玫玲、黃意芝小姐及巴文中心陳志誠主任、李瑋禎秘書諸位長官與同仁之指導與協助
- 法國在台協會歐陽勵文[M.Olivier RICHARD]主任、學術合作暨文化處金默言[M. Christophe GIGAUDAUT) 處長、連苔嵐[Mme Danielle Tailan LIEN]文化專員之協助
- 文建會法籍技術顧問戴立倩[Mme Elisabeth DEVELAY]女士擔任極佳之溝通協調工作與協助安排相關行程
- 特約翻譯賴怡妝[Mme Odile LAI]女士及策展人蘇美玉[Mme SU Mei-Yu]老師提供頗具專業水準之翻譯
- 法國外交部、文化部及巴黎市政府、北加萊地區等 23 位接待或訪談人員

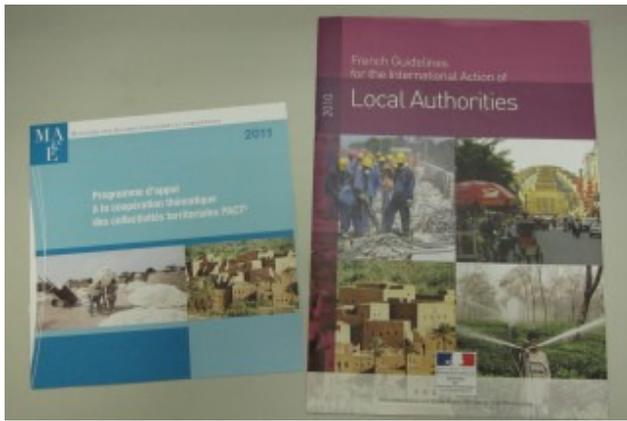
註：

本報告主撰及攝影：文建會約聘副研究員 吳淑英 / 中華民國博物館學會秘書 張函婷

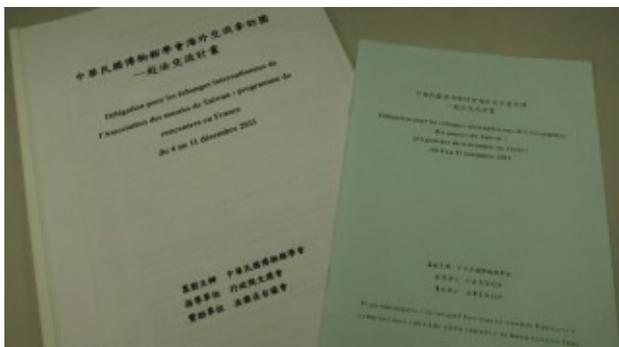
附錄

一、 北加萊大區博物館簡介

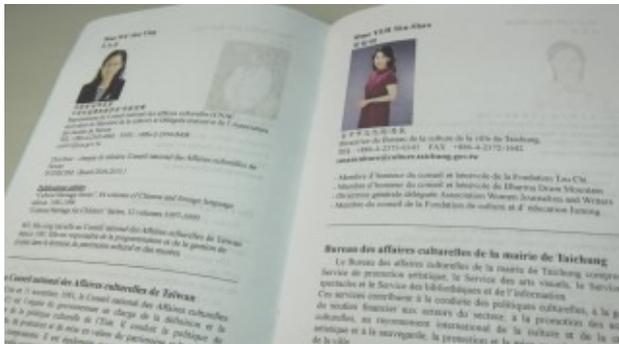




二、赴法代表團製作的工作手冊及提供接待單位參考之代表團簡介

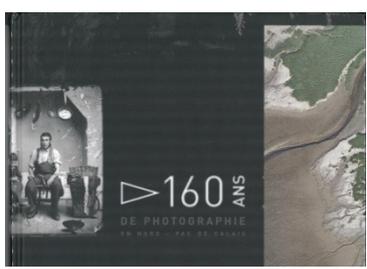
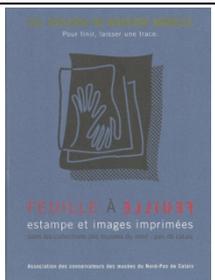
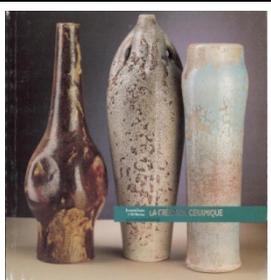
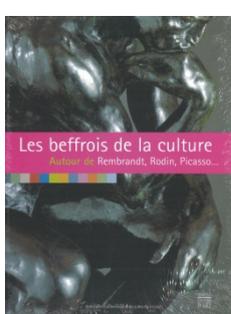


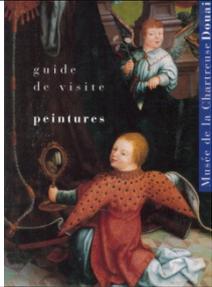
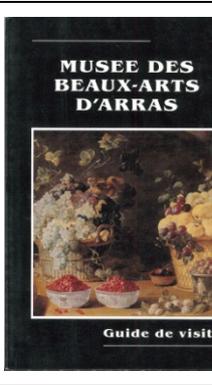
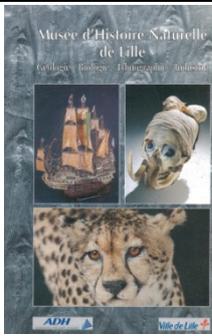
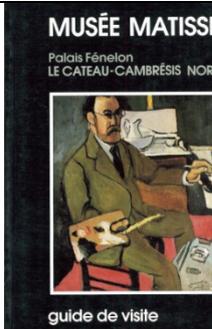
代表團工作手冊

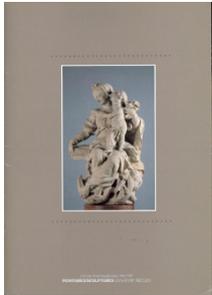
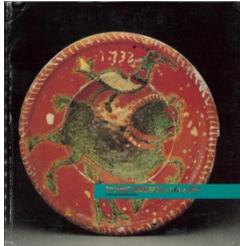
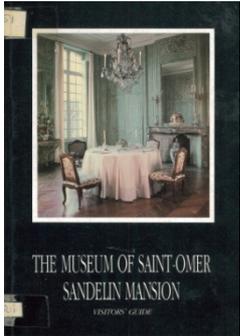


代表團簡介

三、北加萊博物館館長協會於代表團返台後，隨即郵寄給博物館學會致贈交流館所之書目：

序號		書名	主題
1		Cursif. Le Dessin Dans Tous Ses États.	繪畫
2		160 Ans. De Photographie. En Nord - Pas de Calais	攝影
3		Feuille. Estampe et images imprimées. Dans les collections des muse du nord - Pas de Calais	版畫
4		La Création Céramique	陶藝
5		Les beffrois de la culture	文化

6		Musée de la Chartreuse Douai. Guide de visite. Peintures.	北加萊博物館導覽手冊
7		Musée de l'hôtel Sandelin De Saint-Omer. Guide de visite.	北加萊博物館導覽手冊
8		Musée des Beaux-arts d'Arras. Guide de visite.	北加萊博物館導覽手冊
9		Musée d'Histoire Naturelle de Lille	里耳自然博物館導覽手冊
10		Musée Matisse. Guide de visite.	馬諦斯博物館導覽手冊

11		<p>La découverte du paradis. Océanie. Curieux, navigateurs et savants.</p>	大洋洲
12		Peintures/Sculptures	雕塑
13		Poteries Vernissées	釉陶
14		The Museum of Saint-Omer Sandelin Mansion	Museum of Saint-Omer Sandelin Mansion 導 覽手冊
15		Jean Roulland – Lille –1991	Jean Roulland 作 品集